



KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1

D-72336 Balingen

E-Mail: info@kern-sohn.com

Tél: +49-[0]7433- 9933-0

Télécopie: +49-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.com

Mode d'emploi Pèse-bébés / pèse enfants en bas âge

KERN MBS

Version 1.1

06/2010

F



MBS-BA-f-1011



KERN MBS

Version 1.1 06/2010

Notice d'utilisation pèse-bébés / pèse enfants en bas âge

Sommaire

1	Caractéristiques techniques.....	3
2	Déclaration de conformité.....	4
3	Aperçu de l'appareil.....	5
4	Indications fondamentales (généralités)	7
5	Indications de sécurité générales	9
6	Transport et stockage	9
7	Déballage, installation et mise en service	10
8	Fonctionnement.....	15
9	Ajustage.....	21
10	Maintenance, entretien, élimination	22
11	Aide succincte en cas de panne.....	23

1 Caractéristiques techniques

KERN	MBS 20K10
Lisibilité (d)	10 g
Plage de pesée (max)	20 kg
Unités de pesage	kg, lb
Alimentation en courant	Batterie monobloc 1 x 9V + 1 x CR2032
Poids d'ajustage recommandé	10 kg
Affichage du jour / de l'heure	après 2 min sans changement de charge
Température de fonctionnement	+ 5°C ... + 35°C
Degré hygrométrique	max. 80 % (non condensant)
Dimensions complètement assemblé (larg. x profond. x haut.) mm	560 x 370 x 175
Plateau de pesée	520 x 230
Poids kg (net)	3.0

2 Déclaration de conformité



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: info@kern-sohn.de

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

Konformitätserklärung

EC-Konformitätserklärung
EC- Déclaration de conformité
EC-Dichiarazione di conformità
EC- Declaração de conformidade
EC-Deklaracja zgodności

EC-Declaration of -Conformity
EC-Declaración de Conformidad
EC-Conformiteitverklaring
EC- Prohlášení o shode
ЕС-Заявление о соответствии

D	Konformitäts- erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifetamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformità	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit- verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Electronic Balance: KERN MBS 20K10

EU Directive	Standards
2004/108/EC	EN 61000-6-3: 2007 EN 55014-1: 2006 EN 55014-2/A1: 2001

Date: 07.12.2009

Signature: 

Gottl. KERN & Sohn GmbH
Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

3 Aperçu de l'appareil

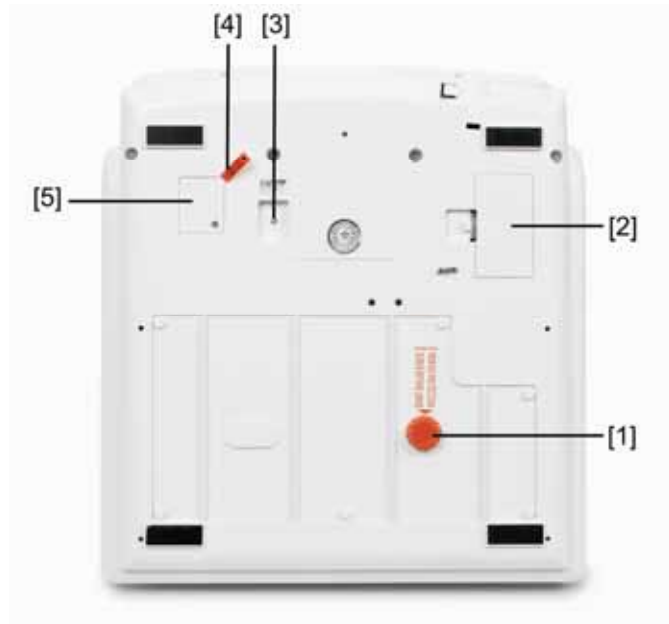
Utilisation comme pèse-bébés (montage cf. chap. 6)



Utilisation comme pèse enfants en bas âge



Face inférieure



1. Vis de transport
2. Compartiment de batteries pour batteries monobloc 9V
3. Inverseur de commutation unité de pesée
4. Ruban isolant
5. Compartiment de batteries pour CR2032

4 Indications fondamentales (généralités)

Utilisation conforme

Cette balance sert à la détermination du poids de bébés en station couchée pour l'usage privé. La mise en œuvre dans le secteur médical n'est pas autorisée.

Le bébé est installé pour la pesée sur le plateau de la balance soit en station couchée ou assise. La valeur de pesée peut être lue une fois stabilisée.

L'état de bon ordre de marche de la balance sera contrôlé avant chaque utilisation par une personne familiarisée avec le maniement selon les règles de l'art.

Les pèse-bébés sont conçus pour peser les bébés en station couchée. Lorsque les bébés sont pesés en station assise, ils sont à installer au centre du plateau de la balance.

Gardez les bébés qui se trouvent sur le plateau de pesée sous surveillance constante pour éviter leur chute. Tenez compte des consignes sur le plateau de pesée!



Utilisation inadéquate

Ne pas utiliser la balance pour des pesées dynamiques. Dans le cas où de petites quantités des matières à peser sont retirées ou ajoutées, le dispositif de « compensation de stabilité » intégré dans la balance peut provoquer l'affichage de résultats de pesée erronés.

(Exemple : lorsque des liquides dégoulinent lentement d'un récipient posé sur la balance.)

Ne pas laisser trop longtemps une charge sur le plateau de pesée. A long terme, cette charge est susceptible d'endommager le système de mesure.

Eviter impérativement de cogner la balance ou de charger cette dernière au-delà de la charge maximale indiquée (Max.) après déduction éventuelle d'une charge de tare déjà existante. Sinon, la balance peut être endommagée.

Ne jamais utiliser la balance dans des endroits où des explosions sont susceptibles de se produire. Le modèle série n'est pas équipé d'une protection contre les explosions.

Toute modification constructive de la balance est interdite.

Ceci pourrait provoquer des résultats de pesée erronés, des défauts sur le plan de la technique de sécurité ainsi que la destruction de la balance.

La balance ne doit être utilisée que selon les prescriptions indiquées. Les domaines d'utilisation/d'application dérogeant à ces dernières doivent faire l'objet d'une autorisation écrite délivrée par KERN.

Garantie

La garantie n'est plus valable en cas

- de non-observation des prescriptions figurant dans notre mode d'emploi
- d'utilisation outrepassant les applications décrites
- de modification ou d'ouverture de l'appareil
- d'endommagement mécanique et d'endommagement lié à des matières ou des liquides
- détérioration naturelle et d'usure
- mise en place ou d'installation électrique inadéquates
- de surcharge du système de mesure
- chute de la balance

Surveillance des instruments de contrôle

Les propriétés techniques de mesure de la balance et du poids de contrôle éventuellement utilisé doivent être contrôlées à intervalles réguliers dans le cadre des contrôles d'assurance qualité. A cette fin, l'utilisateur responsable doit définir un intervalle de temps approprié ainsi que le type et l'étendue de ce contrôle. Des informations concernant la vérification des moyens de contrôle des balances ainsi que les poids de contrôle nécessaires à cette opération sont disponibles sur le site KERN (www.kern-sohn.com). Grâce à son laboratoire de calibrage accrédité DKD, KERN propose un calibrage rapide et économique pour les poids d'ajustage et les balances (sur la base du standard national).

Un contrôle métrologique de l'exactitude des balances avec toise de mesure de la taille est recommandé, mais n'est pas absolument indispensable, puisque la mesure de la taille humaine est toujours entachée d'une très grande imprécision.

5 Indications de sécurité générales



Lisez attentivement la totalité de ce mode d'emploi avant l'installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà utilisé des balances KERN.

6 Transport et stockage

Contrôle à la réception de l'appareil

Nous vous prions de contrôler l'emballage dès son arrivée et de vérifier lors du déballage que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs visibles.

Emballage

Conservez l'ensemble des pièces de l'emballage d'origine pour le cas où l'appareil devrait être renvoyé au fabricant. L'appareil ne peut être renvoyé que dans l'emballage d'origine.

Avant l'expédition, détachez tous les câbles raccordés et toutes les pièces démontables/amovibles.

Installez les éventuelles sécurités prévues pour le transport. Calez toutes les pièces p. ex. le plateau de pesage, le bloc d'alimentation, le pied, l'appareil de commande etc. contre les déplacements involontaires et les dommages.

7 Déballage, installation et mise en service

Site d'implantation, site de mise en œuvre

La balance a été construite de manière à pouvoir obtenir des résultats de pesée fiables dans les conditions d'utilisation d'usage. Vous pouvez travailler rapidement et avec précision à condition d'installer votre balance à un endroit approprié.

Sur le lieu d'implantation observer le suivant:

- Placer la balance sur une surface solide et plane
- Eviter d'exposer la balance à une chaleur extrême ainsi qu'une fluctuation de température, par exemple en la plaçant près d'un chauffage, ou de l'exposer directement aux rayons du soleil;
- Protéger la balance des courants d'air directs pouvant être provoqués par des fenêtres ou des portes ouvertes;
- Eviter les secousses durant la pesée;
- Protéger la balance d'une humidité atmosphérique trop élevée, des vapeurs et de la poussière;
- N'exposez pas trop longtemps l'appareil à une humidité élevée. L'installation d'un appareil froid dans un endroit nettement plus chaud peut provoquer l'apparition d'une couche d'humidité (condensation de l'humidité atmosphérique sur l'appareil) non autorisée. Dans ce cas, laissez l'appareil coupé du secteur s'acclimater à la température ambiante pendant env. 2 heures.
- Evitez la formation de charges statiques de la balance et de la personne à peser.
- Evitez le contact avec l'eau

L'apparition de champs électromagnétiques ou de charges électrostatiques, ainsi que d'électricité instable peut provoquer des divergences d'affichage importantes (résultats de pesée erronés). Il faut alors installer l'appareil à un autre endroit.

Déballage

Déballez avec précaution les pièces constitutives de la balance voire la balance complète de leur emballage et dressez-les sur leur site prévu.

Etendue de la livraison

- Balance, voir au chap. 3
- Mode d'emploi
- Batteries (batterie monobloc 1 x 9V + 1 x CR2032)

Implantation

1. Retirer le cale de transport et le ruban isolant

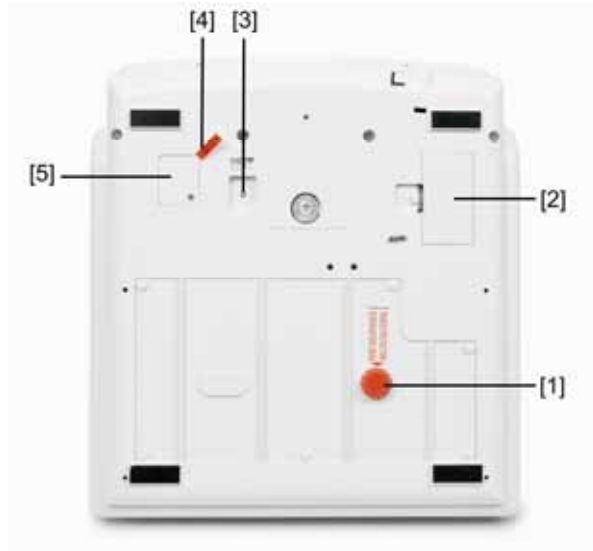


Fig.1: Partie inférieure de la balance

Conformément à la fig. 1 retirez la vis de transport [1] et le ruban isolant [4] (cf. chap. „mode batterie“).

Avant tout nouveau transport remettre en place les vis de transport.

2. Sélectionnez l'unité de pesée

L'affichage du poids peut être commuté entre grammes et (g/kg) et livres (lb.oz).

Sélectionnez l'unité voulue sur l'affichage du poids par appel de l'inverseur de commutation [3] (cf. reproduction1) „g ⇌ lb“.

3. Montage du pèse-bébés



Déployez et verrouillez la coque de la balance conformément à la reproduction. Assurez-vous que le mécanisme de verrouillage soit parfaitement enclenché en position de fin de course .



Glissez la coque de la balance sur le plateau de pesée. Veillez au positionnement correct, la butée [6] doit être dirigée vers l'arrière.



Glissez le plateau de pesée jusqu'en butée de fin de course [6]. Veillez à ce que le plateau de pesée soit parfaitement à l'horizontale.

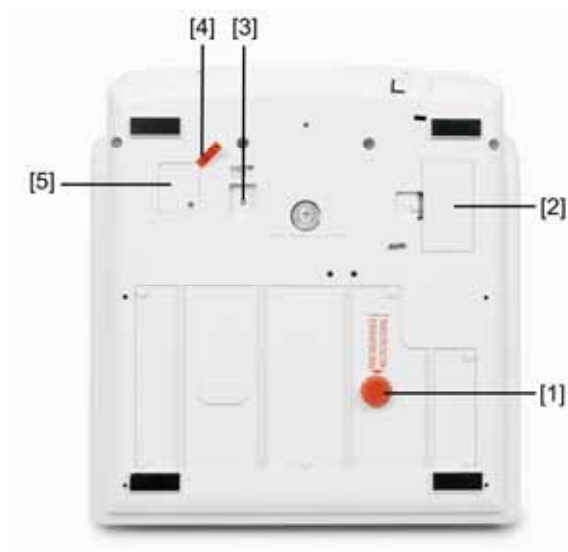
4. Démontage du pèse-bébés

Exécutez la procédure de montage en sens contraire.

Veillez à exercer une forte pression des deux mains en pliant la coque de la balance.



Fonctionnement à batterie



Retirez le couvercle de batteries [2] sur la face inférieure de la balance. Branchez la batterie monobloc de 9 V, remettez en place le couvercle des batteries.

A l'usine est insérée une pile bouton CR2032 [5] pour l'affichage de l'heure / du jour. A la livraison est insérée une bandelette d'isolation [4] sous le contact de la pile, pour éviter une mise en marche en cours de transport. Ce ruban doit être enlevé avant la première mise en service. A cet effet, desserrez la vis du couvercle des batteries et retirez le ruban isolant. Resserrez le couvercle du compartiment des piles.

Pour ménager les batteries, la balance est mise hors circuit pour 2 minutes sans modifier la charge. A l'état de repos sont affichées en alternance l'heure et la date.

Lorsque les batteries sont usées apparaît sur l'affichage „LO“. Remplacer la batterie.

Si les deux batteries sont enlevées en même temps, le contenu de la mémoire est effacé.

Si la balance n'est pas utilisée pendant un laps de temps prolongé, sortez les piles et conservez-les séparément. Les fuites du liquide des piles risqueraient d'endommager la balance.

8 Fonctionnement

Aperçu
du clavier



Mémorisez la valeur pondérale



Appelez la valeur pondérale



Affichez l'accroissement du poids



Réglez la date / l'heure



En saisie numérique, augmentez les chiffres



Touche de commutation affichage de l'heure / du jour ↔ affichage du poids



Tarage

Aperçu des
affichages



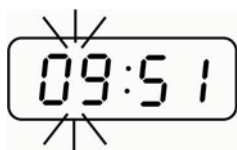
Marque l'affichage d'une valeur pondérale mémorisée après pression sur





Marque les affichages suivants après pression sur

1. Augmentation / diminution du poids
2. Date / heure de la valeur pondérale mémorisée

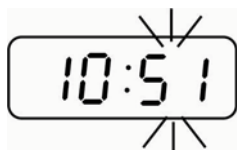
Mise à jour / à l'heure



⇒ Appelez la touche  avec affichage du jour / de l'heure, l'affichage de l'heure clignote.

⇒ Sélectionnez dans les 10 s le réglage voulu p. ex. 10 sur .


⇒ Validez sur , l'affichage des minutes clignote.



⇒ Sélectionnez sur  dans les 10 s le réglage voulu.

⇒ Validez sur , l'affichage du mois clignote.




⇒ Sélectionnez dans les 10 s le réglage voulu p. ex. 09 sur .

⇒ Validez sur , l'affichage des jours clignote.



⇒ Sélectionnez sur  dans les 10 s le réglage voulu.

⇒ Validez sur , l'heure et la date sont affichées en alternance.

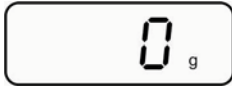



Après un remplacement de batterie ou à l'état de livraison, c'est „00:00“ (24 h) comme heure et 01.01 (jour /mois) comme date qui sont affichés.

Pesage

Fonction Dynamic-Weighing:

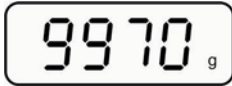
Les vibrations sont filtrées pour l'affichage d'une valeur de pesée stable



⇒ Appuyer sur . La balance effectue un contrôle de segment. Dès qu'apparaît l'affichage du poids „0 g“ dans l'unité de pesée („g“ ou „lb“) actuellement établie, la balance est en mode de pesée opérationnel

Le cas échéant mettez à zéro sur .

Affichage < 10 kg



⇒ Mettez la personne au milieu du plateau du pèse-personne ou posez le nourrisson dans le berceau de pesée. Attendez qu'une valeur de pesée stable soit affichée.

Affichage > 10 kg

La balance ne disposant que d'un affichage segmenté à 4 chiffres, la dernière décade est mise en exposant pour un affichage > 10 kg.



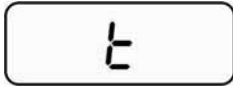
- Si la plage de pesée est dépassée, apparaît l'affichage „----“.
- Pour ménager les batteries, la balance est mise hors circuit pour 2 minutes sans modifier la charge. A l'état de repos sont affichées en alternance l'heure et la date.
- En cas d'arrêt de la pesée, la valeur de pesée affichée est automatiquement „gelée“. D'autres pesages sont seulement indiqués après un délestage.

Pesée avec tare

Le poids propre d'une quelconque charge antérieure peut être saisi par la tare sur simple pression d'un bouton, afin que le pesage consécutif affiche le poids effectif de la personne pesée.




⇒ Posez l'objet (p. ex. une serviette ou une alèze) sur le plateau de pesée.



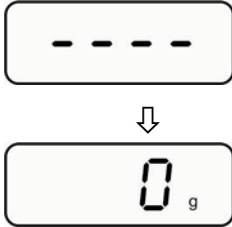
⇒ Appeler , l'affichage du zéro apparaît.




⇒ Mettez la personne au milieu du plateau du pèse-personne ou posez le nourrisson dans le berceau de pesée. Attendez qu'une valeur de pesée stable soit affichée.

- Dans tous les cas, la balance ne peut enregistrer qu'une seule valeur de tare.
- Lorsque la balance est vide, la valeur de tare enregistrée s'affiche précédée d'un signe moins.
- Pour effacer la valeur de la tare mémorisée, déchargez la balance et appuyez sur .

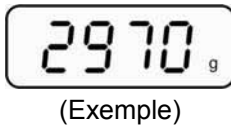
Contrôle de l'augmentation de poids




Le poids du bébé peut être mémorisé avant l'allaitement. Ensuite l'augmentation de poids peut être déterminé par simple pression sur un bouton.

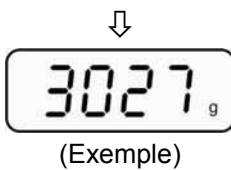
- ⇒ Appuyez sur . La balance effectue un contrôle de segment. Dès qu'apparaît l'affichage du poids „0 g“ dans l'unité de pesée („g“ ou „lb“) actuellement établie, la balance est en mode de pesée opérationnel


Enregistrer



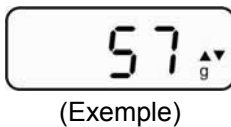
- ⇒ Posez le bébé avant l'allaitement dans la coque de la balance.
Attendez qu'une valeur de pesée stable soit affichée


- ⇒ Puis appuyez sur .
Le poids est mémorisé

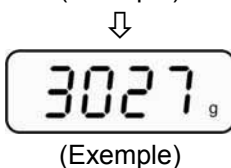
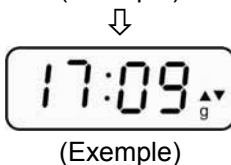
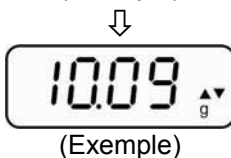


- ⇒ Appuyez  et attendez l'affichage du poids.
- ⇒ Posez le bébé après l'allaitement dans la coque de la balance


Afficher l'augmentation de poids





- ⇒ Appuyez sur , la balance extrapole la différence entre la valeur pondérale mémorisée (avant l'allaitement) et la valeur pondérale actuelle (après l'allaitement). L'augmentation de poids est affichée suivie du jour et de l'heure de la valeur pondérale mémorisée (avant l'allaitement) et du poids actuellement posé en contrepoids. Les affichages sont marqués du symbole ▼▲.



i

- La touche  ne peut être appelée qu'en affichage du poids ou affichages comprenant le symbole ▼▲ .
- La balance peut afficher indifféremment des augmentations de poids ou des pertes de poids (valeurs négatives).

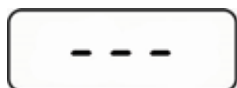


- Sur  est appelée la valeur pondérale mémorisée, indifféremment de l'état dans lequel se trouve la balance, mode de pesée (affichage du poids) ou mode de repos (heure / jour). La valeur pondérale est affichée pendant 4 s et est marquée du symbole .

i

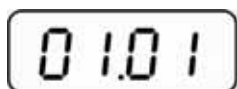
- La valeur pondérale mémorisée est sauvegardée jusqu'à ce qu'elle soit surchargée par une nouvelle valeur.
- La valeur est effacée lors du remplacement des batteries.

9 Ajustage



- ⇒ Brancher la batterie et appuyer sur **M** et **MR** au même temps
"1111" suivi par „EEEE“, „8888“ et „ --- „ est affiché
Après la balance change à l'échelle des grammes „0 g“

- ⇒ Mettre en place le poids d'ajustage de 10 kg



(exemple)

- ⇒ Appuyer sur **M** et **MR**
Une valeur numérique dans la plage entre „9999 et 10010“ est affichée
- ⇒ Oter le poids d'ajustage
- ⇒ Oter la batterie
Le processus d'ajustage alors est fini

10 Maintenance, entretien, élimination

Nettoyage Veuillez ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs (solvants ou similaires), mais plutôt un chiffon humidifié avec une douce lessive au savon, ou un produit de nettoyage ménager. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de liquide qui pénètre dans l'appareil. Essuyez avec un doux chiffon sec. Enlevez les salissures sur-le-champ.

Maintenance, entretien L'appareil ne doit être ouvert que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l'autorisation de KERN.

Elimination L'élimination de l'emballage et de l'appareil doit être effectuée par l'utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d'utilisation.

11 Aide succincte en cas de panne

Si un dysfonctionnement devait survenir en cours de programme, veuillez brièvement mettre hors circuit la balance. Le processus de pesée doit alors être recommencé depuis le début.

Panne:

Cause possible:

L'affichage de poids ne s'allume pas.

- La balance n'est pas en marche.
- Les piles ont été interverties à leur insertion ou sont vides
- Aucune pile n'est insérée.

L'affichage du poids change sans discontinuer

- Courant d'air/circulation d'air
- Vibrations de la table/du sol
- Le plateau de pesée est en contact avec des corps étrangers ou n'est pas correctement en place.
- Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d'installation/ si possible, arrêter l'appareil provoquant l'anomalie)

Le résultat de la pesée est manifestement faux

- L'affichage de la balance n'est pas sur zéro
- L'ajustage n'est plus bon.
- Changements élevés de température.
- La balance n'est pas à l'horizontale.
- Champs électromagnétiques/ charge électrostatique (changer de lieu d'installation/ si possible, arrêter l'appareil provoquant l'anomalie)

Au cas où d'autres messages d'erreur apparaissent, arrêter puis rallumer la balance. En cas de perdurance du message d'erreur, faites appel au fabricant.